

**PROGRAMUL SPECIAL DE ADERARE PENTRU
AGRICULTURĂ ȘI DEZVOLTARE RURALĂ ÎN
ROMÂNIA**

ACORD ANUAL DE FINANȚARE 2003

Între

**COMISIA COMUNITĂȚILOR EUROPENE
PENTRU COMUNITATEA EUROPEANĂ**

ȘI

ROMÂNIA

ACORD ANUAL DE FINANȚARE 2003

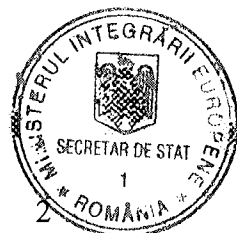
Comisia Comunităților Europene, denumită în continuare, "Comisia", acționând în numele și pentru Comunitatea Europeană, denumită în continuare, "Comunitatea"

pe de o parte, și

Guvernul României, acționând în numele și pentru România, denumită în continuare "România"

pe de alta parte,

denumite, în continuare "Părți Contractante"



Având în vedere că:

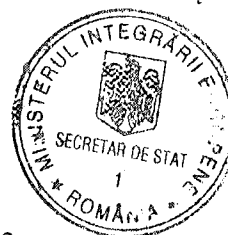
- (1) Un Program Special de Aderare pentru Agricultură și Dezvoltare Rurală (denumit în continuare "SAPARD"), care prevede o contribuție financiară a Comunității, a fost stabilit prin Reglementarea Consiliului (CE) nr.1268/1999 privind sprijinul pentru măsuri de pre-aderare pentru agricultură și dezvoltare rurală în țările candidate din Centrul și Estul Europei, în perioada de pre-aderare¹, și modificat prin Reglementarea (CE) nr. 696/2003²
- (2) Planul prezentat de România a fost aprobat ca Program pentru Agricultură și Dezvoltare Rurală, prin Decizia luată în conformitate cu art. 4 (5) din Reglementarea Consiliului (CE) nr.1268/1999, la 12 decembrie 2000. Programul a fost corectat prin Decizia din data de 27 mai 2003;
- (3) Acordul Multi-Anual de Finanțare dintre Guvernul României și Comisia Comunităților Europene, acționând în numele Comunității, modificat prin Acordul Anual de Finanțare 2002 dintre România și Comunitate, denumit în continuare "Acordul Multi-Anual de Finanțare dintre România și Comunitate", a fost notificat la 17 ianuarie 2002 și prevede în art. 2 ca angajamentul financiar al Comunității va fi stabilit în acordurile anuale de finanțare;
- (4) Este necesar să se stabilească angajamentul financiar al Comunității pentru anul 2003 pentru execuția Programului pentru Agricultură și Dezvoltare Rurală, cu modificările ulterioare, numit în continuare "Program", în România și să se indice perioada de valabilitate a angajamentului. În plus, pentru a reflecta prevederile Reglementării Comisiei (CE) nr. 2222 din 7 iunie 2000, care prevede regulile financiare pentru aplicarea Reglementării Comisiei (CE) nr. 1268/1999, privind sprijinul Comunității pentru măsuri de pre-aderare pentru agricultură și dezvoltare rurală între țările candidate din Centrul și Estul Europei în perioada de pre-aderare³, modificată prin Reglementarea (CE) nr. 188/2003⁴, este necesară creșterea perioadei de valabilitate a angajamentelor financiare stabilite în acordurile anuale de finanțare 2000, 2001 și 2002. Din același motiv este de asemenea necesar să se modifice prevederile Acordului Multi-Anual de Finanțare dintre România și Comunitate în ceea ce privește depunerea cererilor de plată către Comisie;

¹ JOL 161, 26.06.1999, p.87 – 93.

² JOL 99, 17.04.2003, p. 24

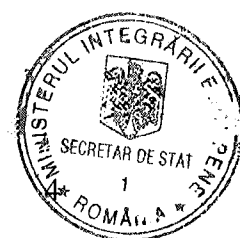
³ JOL 253, 7.10.2000, p. 5.

⁴ JOL 27, 1.02.2003, p. 14.



- (5) Ca o regulă generală, procedurile de achiziții publice trebuie stabilite astfel încât să asigure transparența, lipsa discriminării și a conflictelor de interese. Regulile de bază stabilite prin Acordul Multi-Anual de Finanțare dintre România și Comunitate trebuie ajustate în consecință;
- (6) Acele neconcordanțe relevante pentru Acordul Multi-Anual de Finanțare dintre România și Comunitate trebuie precizate.

AU CONVENIT URMĂTOARELE:



Articolul 1

Obiectiv

Prezentul acord stabilește angajamentul financiar al Comunității pentru România, pentru anul 2003. De asemenea, modifică Acordul Multi-Anual de Finanțare dintre România și Comunitate semnat la 2 februarie 2001, modificat, precum și acordurile anuale de finanțare 2000, 2001 și 2002.

Articolul 2

Angajament

Contribuția financiară a Comunității, pentru anul 2003 este limitată la 162.223.385 Euro. Acest angajament este valabil numai pentru execuția Programului, modificat în conformitate cu Acordul Multi-Anual de Finanțare dintre România și Comunitate.

Articolul 3

Perioada angajamentului

Comisia va anula automat orice parte a angajamentului la care se face referire în Articolul 2, care nu a fost reglementată prin plată în cont sau pentru care nu s-a primit o cerere de plată acceptabilă până la 31 decembrie 2006, cel mai târziu.

Articolul 4

Modificarea Acordului Anual de Finanțare 2000

Articolul 3 din Acordul Anual de Finanțare 2002 încheiat între România și Comunitate se modifică după cum urmează:

“Articolul 3

Perioada angajamentului

Comisia va anula automat orice parte a angajamentului la care se face referire în Articolul 2, care nu a fost reglementată prin plată în cont sau pentru care nu s-a primit o cerere de plată acceptabilă până la 31 decembrie 2004, cel mai târziu.



“Articolul 5

Modificarea Acordului Anual de Finanțare 2001

Articolul 3 din Acordul Anual de Finanțare 2001 încheiat între România și Comunitate se modifică după cum urmează:

“Articolul 3

Perioada angajamentului

Comisia va anula automat orice parte a angajamentului la care se face referire în Articolul 2, care nu a fost reglementată prin plată în cont sau pentru care nu s-a primit o cerere de plată acceptabilă până la 31 decembrie 2005, cel mai târziu.

Articolul 6

Modificarea Acordului Anual de Finanțare 2002

Articolul 3 din Acordul Anual de Finanțare 2002 încheiat între România și Comunitate se modifică după cum urmează:

“Articolul 3

Perioada angajamentului

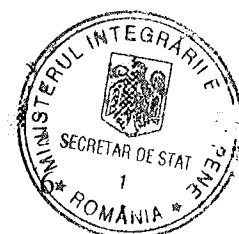
Comisia va anula automat orice parte a angajamentului la care se face referire în Articolul 2, care nu a fost reglementată prin plată în cont sau pentru care nu s-a primit o cerere de plată acceptabilă până la 31 decembrie 2006, cel mai târziu.

Articolul 7

Modificarea Acordului Multi-Anual de Finanțare

Acordul Multi-Anual de Finanțare dintre România și Comunitate se modifică după cum urmează:

1. La art. 9, Secțiunea A, paragraful 1 este înlocuit cu următorul text:



“1. Agenția SAPARD va prezenta trimestrial Comisiei cereri de plată, în conformitate cu formularul D-1 prezentat în secțiunea D, semnat, certificat și transmis de responsabilul național cu autorizarea finanțării, în numele României, în decurs de o lună de la sfârșitul fiecărui trimestru. Totuși, cereri suplimentare pot fi prezentate doar dacă se justifică pe baza riscului soldului net al contului euro SAPARD de a fi epuizat înainte ca cererea trimestrială să fi fost procesată sau dacă există riscul dezangajării fondurilor ca urmare a prevederilor Acordului Anual de Finanțare.

2. La art. 11, Secțiunea A, referința din paragraful 7 “până la 30 septembrie” este înlocuită cu “înainte de 30 septembrie”.

3. La art. 13, Secțiunea A, punctul 1, paragraful (b) este înlocuit cu următorul text:

“(b) a preveni și rezolva cazurile reale suspectate de fraudă și neregularitățile”

4. La art. 14, Secțiunea A, punctul 2.6. este înlocuit cu următorul text:

“2.6 Regulile privind achiziționarea de către organismele publice, de servicii, lucrări și bunuri în România vor fi transparente, nediscriminatorii și nu vor duce la conflicte de interese. Vor fi în conformitate cu regulile stabilite în manualul Comisiei, intitulat “Contracte de servicii, lucrări și bunuri, încheiate în cadrul cooperării comunitare pentru țările terțe⁵”. Totuși, cerința privind aprobarea ex-ante a Comisiei, stipulată în acesta, nu se va aplica. Serviciile, lucrările, utilajele și bunurile achiziționate vor avea originea în Comunitate sau în țările la care se face referire punctul 8 din Secțiunea F.”

5. La art. 4, paragraful (2), Secțiunea B, punctul (j) este înlocuit cu următorul text:

“(j) costurile generale ale unui proiect, precum onorariile plătite arhitecților, inginerilor sau consultanților și taxe legale, costurile aferente studiilor de fezabilitate pentru pregătirea și implementarea proiectului și costurile pentru achiziții de patente și licențe direct legate de proiect, care depășesc 12% din totalul costului eligibil al proiectului, fără aceste costuri generale.”

6. În Anexa la Secțiunea E, ultimul paragraf al fiecărui model de la A la E este înlocuit cu următorul text:

“Auditul nostru a fost derulat între ZZ/LL/AAAA și ZZ/LL/AAAA. Un raport privind constatările noastre este furnizat la aceeași dată ca cea a acestui certificat. Acest certificat atestă și contul euro SAPARD.”

7. Punctul 5, Secțiunea F este înlocuit cu următorul text:

“Iregularitate va însemna orice încălcare a unei prevederi a acestui acord și derularea unui contract care rezultă din activitatea sau

⁵ SEC (1999) 1801/2



omisiunea unui operator economic⁶, care a avut sau va avea efect de prejudiciere asupra bugetului Comunităților Europene printr-un punct nejustificat de cheltuială.

Frauda va însemna orice activitate sau omisiune savârșite cu intenție, în legătura cu:

- (i) falsul și uzul de fals, declarații și documente incorecte sau incomplete care au avut sau ar putea avea drept efect întrebuințarea și reținerea ilegală a fondurilor de la bugetul Comunităților Europene;
- (ii) nedivulgarea informațiilor în legătură cu încălcarea unei obligații specifice, cu efect similar cu cel descris la punctul (i);
- (iii) întrebuințarea acestor fonduri în alte scopuri decât acelea pentru care au fost atribuite inițial.”

8. Punctul 6, Secțiunea F este înlocuit cu următorul text:

“Măsurile administrative și penalitățile pot fi aplicate operatorilor economici, acolo unde activitatea lor implică aplicarea incorectă a acestui acord sau a contractelor încheiate prin atingerea sau lezarea contribuției Comunității, și, de asemenea, persoanelor fizice și juridice care au fost implicate în comiterea de iregularități sau care se așteaptă să evite comiterea unei iregularități.”

Articolul 8

Intrare în vigoare

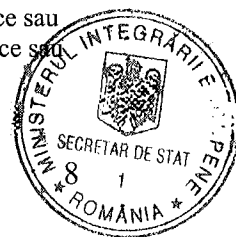
Prezentul acord va intra în vigoare la data la care ambele Părți contractante și-au notificat reciproc îndeplinirea tuturor formalităților necesare pentru încheierea lui.

Articolul 9

Semnarea

Prezentul acord este redactat în două exemplare în original, în limbile engleză și română, toate textele fiind egal autentice. Totuși, în cazul unor divergențe între cele două texte, cel în limba engleză prevalează.

⁶ La acest punct și la punctul 8, “operator economic” reprezintă toate persoanele fizice și juridice sau toate organismele recunoscute de legile naționale (persoane private, întreprinderi, instituții publice sau autorități locale sau regionale ale statului)



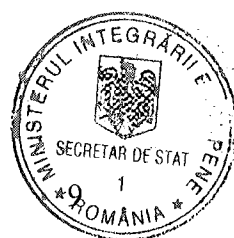
Încheiat la Bruxelles și respectiv la București, la 31 iulie 2003.

Pentru Comisia Comunităților Europene

.....
FRANZ FISCHLER
Membru al Comisiei

Pentru România

.....
HILDEGARD PUWAK
Ministrul Integrării Europene
Coordonator Național al Asistenței



Se certifica traducerea cu originalul in limba engleza.

- Maria Crivineanu - Secretar de Stat

- Eugen Teodorovici - director

